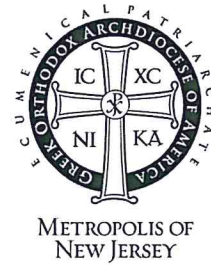




ΙΕΡΟΣ Ναός Αγίου Δημητρίου
SAINT DEMETRIOS
GREEK ORTHODOX CHURCH + UPPER DARBY, PA



REV. GREGORY GILBERT · PRESIDING PRIEST
FRGRIGORIS@GMAIL.COM

229 POWELL LANE · UPPER DARBY, PA 19082
TELEPHONE: 610.352.7212

18 MARTIOY · MARCH 2018

Δ' ΤΗΣ ΝΗΣΤΕΙΑΣ · ΑΓ. ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΚΛΙΜΑΚΟΣ · 4TH SUN. OF LENT · ST. JOHN CLIMACUS
ΑΓ. ΚΥΡΙΛΛΟΥ, ΠΑΤΡΙΑΡΧΟΥ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ · ST. CYRIL, PATRIARCH OF JERUSALEM

ΚΑΛΩΣ ΨΙΓΑΤΕ, ΣΕΒΑΣΜΙΩΤΑΤΕ!
WELCOME, YOUR EMINENCE!

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ · MEMORIAL SERVICES

Λαμπρινή Βασιλιάδου · Lambrini Vasiliadis (40 ήμέρες)
Χαριτίνη Κάραλη · Haritini Karalis (1 έτος)
Χριστίνα Βασιλείου · Christina Vasiliou (1 έτος)

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ · SCHEDULE OF SERVICES

Δευτέρα, 19 Μαρτίου Monday, 19 March	6.00 μ.μ. 6.00 p.m.	ΜΕΓΑ ΑΠΟΔΕΙΠΝΟΝ GREAT COMPLINE
Τετάρτη, 21 Μαρτίου Wednesday, 21 March	5.30, 6.00 μ.μ. 5.30, 6.00 p.m.	9Η ΩΡΑ & ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 9TH HOUR & PRESANCTIFIED LITURGY
Παρασκευή, 23 Μαρτίου Friday, 23 March	7.00 μ.μ. 7.00 p.m.	4Η ΣΤΑΣΙΣ ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΩΝ 4TH SALUTATIONS TO THE THEOTOKOS

ΕΥΑΓΓΕΛΙΜΟΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ · ANNUNCIATION OF THE THEOTOKOS

Σάββατο, 24 Μαρτίου Saturday, 24 March	7.00 μ.μ. 7.00 p.m.	ΠΑΝΗΓΥΡΙΚΟΣ ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ** FESTAL VESPERS**
---	------------------------	---

Εἰς τὸν Ἱ.Ν. Εὐαγγελισμοῦ Φιλαδέλφειας, χοροστατοῦντος τοῦ Νέας Ἱερσέης Εὐαγγέλου
At Evangelismos G.O.C., Philadelphia, His Eminence, Evangelos of New Jersey, Presiding

Κυριακή, 25 Μαρτίου Sunday, 25 March	8.30, 10.00 π.μ. 8.30, 10.00 a.m.	ΟΡΘΟΡΟΣ ΚΑΙ ΘΕΙΑ ΛΙΤΟΥΡΓΙΑ ORTHROS & DIVINE LITURGY
---	--------------------------------------	--

AT THE ENTRANCE OF THE GOSPEL WE SING

ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ, ΠΛΑΓΙΟΣ Δ΄

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος,
ταφήν κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς
ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ
Ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

ΤΟΥ ΙΕΡΑΡΧΟΥ, ΠΛΑΓΙΟΣ Δ΄

Ταῖς τῶν δακρύων σου ῥοαῖς, τῆς
ἐρήμου τὸ ἄγονον ἐγεώργησας, καὶ τοῖς
ἐκ βάθους στεναγμοῖς, εἰς ἑκατὸν τοὺς
πόνους ἐκαρποφόρησας, καὶ γέγονας
φωστήρ τῇ οἰκουμένῃ, λάμπων τοῖς
θαύμασιν· Ἰωάννη Πατὴρ ἡμῶν
ὅσιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

ΤΟΥ ΝΑΟΥ, ΗΧΟΣ Γ΄

Μέγαν εὗρατο ἐν τοῖς κινδύνοις σέ
ὑπέρμαχον ἡ οἰκουμένη, Ἀθλοφόρε, τὰ
ἔθνη τροπούμενον. Ὡς οὖν Λυαίου
καθεῖλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ σταδίῳ
θαρρύνας τὸν Νέστορα, οὕτως Ἄγιε,
Μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν τὸν
Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα
ἔλεος.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΥ, ΠΛΑΓ. Δ΄

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια,
ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν,
εὐχαριστήρια, ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις
σου, Θεοτόκε· ἀλλ' ὡς ἔχουσα τὸ
κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με
κινδύνων ἐλευθέρωσον ἵνα κράζω σοι·
Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

RESURRECTIONAL, PLAGAL IV

You descended from on high, O
compassionate One, and condescended
to be buried for three days, so that
from the passions You might set us
free. Our life and resurrection, O Lord,
glory be to You.

FOR ST. GREGORY PALAMAS, PLAGAL IV

With the rivers of your tears you made
the barren desert bloom; and with
your sighs from deep within, you made
your labors bear their fruits a
hundredfold; and you became a star,
illuminating the world by your
miracles, O John, our devout father.
Intercede with Christ our God, for the
salvation of our souls.

FOR OUR PATRON SAINT, MODE III

All the world has you, its mighty
champion, fortifying us in times of
danger, and defeating our foes, O
Victorious One. So, as you humbled
Lyaïos's arrogance by giving courage
to Nestor in the stadium, thus, O
holy Great Martyr Demetrios, to Christ
our God pray fervently, beseeching
Him to grant us His great mercy.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ ΤΟΥ ΑΝΝΥΝΚΙΑΣΜΟΥ, ΠΛ. IV

To you, the Champion Leader we your
flock dedicate a feast of victory and of
thanksgiving, as ones rescued out of
suff'rings, O Theotokos. But as you are
one with might that is invincible, from
all dangers that can be do you deliver
us, that we may cry to you, "Rejoice, O
Bride unwedded."

READING FROM THE APOSTLE: HEBREWS 6.13-20

Προκείμενον· Εὐξασθε καὶ ἀπόδοτε Κυρίῳ τῷ Θεῷ ἡμῶν·
πάντες οἱ κύκλῳ αὐτοῦ οἴσουσι δῶρα.

Στίχος· Γνωστός ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ὁ Θεός, ἐν τῷ Ἰσραὴλ μέγα τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

Ἀδελφοί, τῷ Ἀβραάμ ἐπαγγειλάμενος ὁ Θεός, ἐπεὶ κατ' οὐδενὸς εἶχε μείζονος ὁμόσαι, ὥμοσε καθ' ἑαυτοῦ, λέγων· ἢ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε· καὶ οὕτω μακροθυμήσας ἐπέτυχε τῆς ἐπαγγελίας. Ἄνθρωποι μὲν γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὁμνύουσι, καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας πέρας εἰς βεβαίωσιν ὁ ὅρκος· ἐν ᾧ περισσότερον βουλόμενος ὁ Θεὸς ἐπιδεῖξαι τοῖς κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ, ἐμεσίτευσεν ὅρκῳ, ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι Θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος· ἦν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος, ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ, Ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.

Prokeimenon: Pray and return to the Lord Your God; all around Him shall bring gifts.

Verse: In Judah God is known; His name is great in Israel.

Brethren, when God made a promise to Abraham, since he had no one greater by whom to swear, he swore to himself, saying, "Surely I will bless you and multiply you." And thus Abraham, having patiently endured, obtained the promise. Men indeed swear by a greater than themselves, and in all their disputes an oath is final for confirmation. So when God desired to show more convincingly to the heirs of the promise the unchangeable character of his purpose, he interposed with an oath, so that through two unchangeable things, in which it is impossible that God should prove false, we who have fled for refuge might have strong encouragement to seize the hope set before us. We have this as a sure and steadfast anchor of the soul, a hope that enters into the inner shrine behind the curtain, where Jesus has gone as a forerunner on our behalf, having become a high priest for ever after the order of Melchizedek.

READING FROM THE GOSPEL: MARK 9.17-31

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἄνθρωπός τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ γονυπετῶν αὐτῷ καὶ λέγων· Διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον. καὶ ὅπου ἂν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν, καὶ ἀφρίζει καὶ τρίζει τοὺς ὁδόντας αὐτοῦ, καὶ ξηραίνεται· καὶ εἶπον τοῖς μαθηταῖς σου ἵνα αὐτὸ ἐκβάλῃσι, καὶ οὐκ ἴσχυσαν. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει· ὦ γενεὰ ἄπιστος, ἕως πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετε αὐτὸν πρὸς με. καὶ ἤνεγκαν αὐτόν πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν αὐτόν εὐθέως τὸ πνεῦμα ἐσπάραξεν αὐτόν, καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκυλίετο

ἀφρίζων. καὶ ἐπηρώτησε τὸν πατέρα αὐτοῦ· Πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο γέγονεν αὐτῷ; ὁ δὲ εἶπε· Παιδιόθεν. καὶ πολλάκις αὐτὸν καὶ εἰς πῦρ ἔβαλε καὶ εἰς ὕδατα, ἵνα ἀπολέσῃ αὐτόν· ἀλλ' εἴ τι δύνασαι, βοήθησον ἡμῖν σπλαγχνισθεὶς ἐφ' ἡμᾶς. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· Τὸ εἰ δύνασαι πιστεῦσαι, πάντα δυνατὰ τῷ πιστεύοντι. καὶ εὐθέως κράζας ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου μετὰ δακρύων ἔλεγε· Πιστεύω, Κύριε· βοήθει μου τῇ ἀπιστίᾳ. ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος ἐπετίμησε τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ λέγων αὐτῷ· Τὸ πνεῦμα τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν, ἐγὼ σοι ἐπιτάσσω, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν. καὶ κράζαν καὶ πολλὰ σπαράζαν αὐτόν ἐξῆλθε, καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρός, ὥστε πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν. ὁ δὲ Ἰησοῦς κρατήσας αὐτόν τῆς χειρὸς ἤγειρεν αὐτόν, καὶ ἀνέστη. Καὶ εἰσελθόντα αὐτόν εἰς οἶκον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπηρώτων αὐτόν κατ' ἰδίαν, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό. καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἔξελθεῖν εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ. Καὶ ἐκεῖθεν ἔξελθόντες παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οὐκ ἤθελεν ἵνα τις γινῶ· ἐδίδασκε γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι Ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ ἀποκτανθεὶς τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται.

At that time, a man came to Jesus kneeling and saying: "Teacher, I brought my son to you, for he has a dumb spirit; and wherever it seizes him it dashes him down; and he foams and grinds his teeth and becomes rigid; and I asked your disciples to cast it out, and they were not able." And he answered them, "O faithless generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him to me." And they brought the boy to him; and when the spirit saw him, immediately it convulsed the boy, and he fell on the ground and rolled about, foaming at the mouth. And Jesus asked his father, "How long has he had this?" And he said, "From childhood. And it has often cast him into the fire and into the water, to destroy him; but if you can do anything, have pity on us and help us." And Jesus said to him, "If you can! All things are possible to him who believes." Immediately the father of the child cried out and said, "I believe; help my unbelief!" And when Jesus saw that a crowd came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to it, "You dumb and deaf spirit, I command you, come out of him, and never enter him again." And after crying out and convulsing him terribly, it came out, and the boy was like a corpse; so that most of them said, "He is dead." But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he arose. And when he had entered the house, his disciples asked him privately, "Why could we not cast it out?" And he said to them, "This kind cannot be driven out by anything but prayer and fasting." They went on from there and passed through Galilee. And he would not have any one know it; for he was teaching his disciples, saying to them, "The Son of man will be delivered into the hands of men, and they will kill him; and when he is killed, after three days he will rise."

Join thousands of teens across the nation & **#ShareOrthodoxy!**

2018 ORATORICAL FESTIVAL



EXPLORE a deeper knowledge of your Orthodox faith
THINK critically about current issues
SPEAK to a gentle and loving audience

Share Your
FAITH

Junior Division for Grades 7-9
Senior Division for Grades 10-12

AWARDS - The Chrysostom Scholarship for Hellenic College
The 2018 finalists are eligible to receive a Chrysostom Scholarship to Hellenic College.
This scholarship provides awards ranging from \$2,500 up to \$30,000 per year.

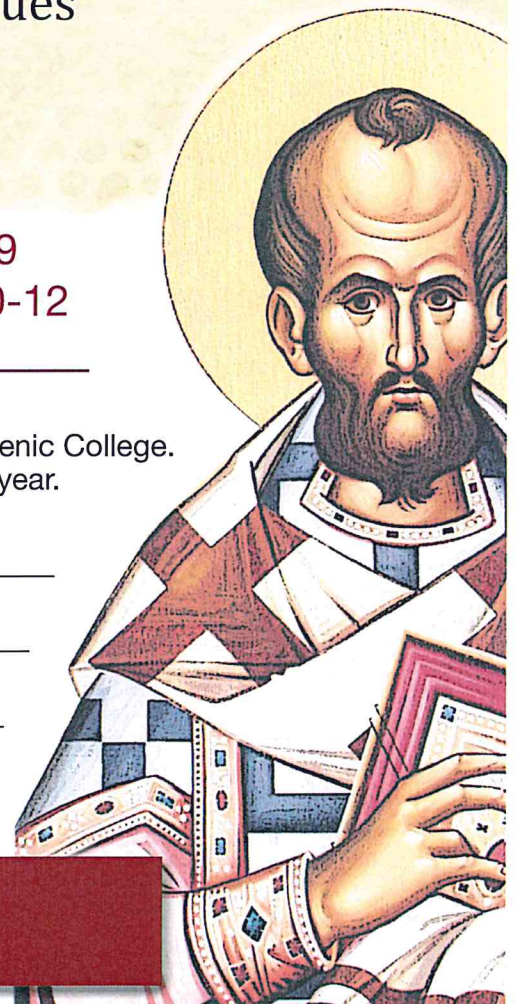
Parish Festival Date Sunday, March 18 after church liturgy

Parish Chairperson Iliana Giouvannoulis & Olga Tsaousidis

Contact Information ilianagiouva@verizon.net / otsaous@gmail.com

The St. John Chrysostom Oratorical Festival is a Ministry of the Department of Religious Education from the Greek Orthodox Archdiocese.

Find the topics, rules, guidelines, and prize information at
www.goarch.org/oratorical





***FEDERATION OF HELLENIC AMERICAN SOCIETIES OF PHILADELPHIA
AND GREATER DELAWARE VALLEY***
P.O. Box 34656, Philadelphia, Pennsylvania 19101

Nikos Spiliotis, President
Stathis Karadonis, Chair Board of Trustees
George Maniatis, Parade Chair

***GREEK INDEPENDENCE CELEBRATION
PROGRAM OF EVENTS***

SATURDAY, March 17, 2018

- 06:00 P.M.** **Federation Parade Dignitaries and Eleftheria Award Dinner**
Adelphia Restaurant
1750 Clements Bridge Rd, Deptford Township, NJ 08096
Introduction of Dignitaries:
- Grand Marshal Dr. George Ahtaridis MD, and Honorary Marshals.
 - A Tribute In Memory of the late Sotirios Maniatis, Honorary Past President of our Federation
 - Presentation of Eleftheria Award to Mr. George Burlotos for his lifetime contributions to Hellenism in the Delaware Valley

FRIDAY, March 23, 2018

- 02:00 P.M.** **Opening Ceremonies and Raising of the Greek Flag in Mayor's Reception Room at Philadelphia City Hall**

SATURDAY, March 24, 2018

- 07:00 P.M.** **Great Vespers Service of Evangelismos of Theotokos Feast Day**
Presided by His Eminence Metropolitan Evangelos of New Jersey
Evangelismos of Theotokos Greek Orthodox Church, Philadelphia
6501 Bustleton Ave, Philadelphia, PA 19149

SUNDAY, March 25, 2018

- 09:30 A.M.** **Hierarchical Divine Liturgy and Official Great Doxology**
Presided by His Eminence, Metropolitan Evangelos of New Jersey
Annunciation Greek Orthodox Church, Elkins Park
7921 Old York Road, Elkins Park, PA 19027

12:00 P.M.

Dignitaries' Luncheon at Annunciation Church Hall
Coffee Hour Reception (open to the public)
Hosted by Annunciation Ladies Philoptochos Society 'Nausica'

02:00 P.M.

GREEK INDEPENDENCE DAY PARADE

Formation Time: 1:00 P.M.
Starting Time: 2:00 P.M.
Starting Point: 17th and Parkway
Reviewing Stand: On Parkway prior to Art Museum Drive
(Inclement Weather Number: 856-665-2085)

4:30 P.M.

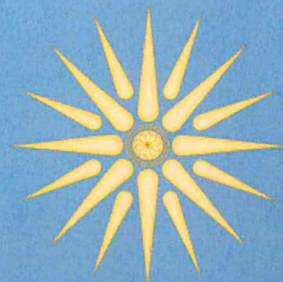
Reception & Dance Performances
Saint Demetrios Greek Orthodox Church
229 Powell Lane, Upper Darby, Pennsylvania
Hosted by St. Demetrios Greek Orthodox Church



Thank you
for being here.
See you next year!



The Federation of Hellenic-American Societies
of Philadelphia and the Greater Delaware Valley



GREEK Independence Day Parade 2018



Sunday • March 25TH

at the Benjamin Franklin Parkway • Philadelphia
From 16th to Eakins Oval • Formation 1:00 PM • Step off 2:00 PM

For more information contact Stathis Karadonis 856.308.2877 • George Maniatis 484.477.7577
Nick Spiliotis 267.907.5707 • George G. Horiates, Esq. 856.986.8972



HELLENIC COLLEGE HOLY CROSS

The premier accredited Orthodox Christian college, graduate school of theology, and seminary in the United States.

Hellenic College is an institution of higher learning with a higher purpose: to foster the moral, spiritual, and intellectual development of every student.

UNDERGRADUATE PROGRAMS

Classics & Greek Studies | Elementary Education | Human Development
Literature & History | Management & Leadership | Religious Studies

New offerings in Pre-Law and Pre-Health coming soon!

REGIS COLLEGE PARTNERSHIPS

MA in Special Education | MA in Counseling Psychology | MA in Heritage Studies

Holy Cross Greek Orthodox School of Theology educates Orthodox Christian men and women for service to the Church and society. Whether preparing for the holy priesthood or for lay vocations, students make up a vibrant community engaged in pursuing the eternal truths of Christ's message of salvation for the world.

GRADUATE PROGRAMS

Master of Divinity | Master of Theological Studies | Master of Theology

NCAA DIVISION III ATHLETICS

Baseball | Basketball (M,W) | Cross Country (M,W) | Lacrosse (W)
Soccer (M,W) | Softball | Track & Field (M,W) | Volleyball (M,W)

Visit www.hchc.edu/summer to learn about our exciting summer programs!



Hellenic University Club of New York, Inc.
Scholarship Committee
P.O. Box 1169, Grand Central Station,
New York, NY 10163-1169



CALL FOR UNDERGRADUATE SCHOLARSHIP APPLICATIONS

The Hellenic University Club of New York will offer a total of four (4) Scholarship Awards of \$1,500 each to Greek American students who have exemplified high scholastic achievement and have demonstrated financial need. These scholarships will be awarded to high school seniors entering full-time, undergraduate degree programs at accredited colleges and universities in Fall 2018.

Visit www.hucny.com today to learn more about our scholarship program requirements and to apply for a scholarship!

All applications and supporting documents must be submitted by 11:59 p.m. EST on **April 15, 2018**. Incomplete or late applications will not be considered.

Questions? Email us at scholarship@hucny.com

Please post and share with others.

Our students are our future and we are proud to support them!
Follow us on Facebook!

